

# Qualitätssicherungsvereinbarung (QSV) Quality Assurance Agreement (QAA)

zwischen

between

Noventa AG  
Sonnenstrasse 1  
CH-9444 Diepoldsau,  
"Noventa"

Noventa AG  
Sonnenstrasse 1  
CH-9444 Diepoldsau  
"Noventa"

und

and

„Lieferant“.

„Supplier“.

## 1. Vorwort

Noventa realisiert innovative Produktlösungen für Kunden im Bereich kunststofftechnische Komponenten, funktionale Baugruppen und komplette Produktsysteme. In der Qualitätssicherungsvereinbarung (QSV) sind die erforderlichen technischen und organisatorischen Massnahmen beschrieben, um eine nachhaltige Beschaffung von Ausgangswerkstoffen, Produkt-spezifikationen und Dienstleistungen zu gewährleisten.

Diese QSV legt die Mindestanforderungen an das Qualitätsmanagementsystem (QMS) der Lieferanten hinsichtlich der Qualitätssicherung fest. Sie umfasst insbesondere spezifische Anforderungen an den Produktionsprozess und das Verfahren zur Freigabe von Produkten.

## 2. Allgemeine Bedingungen

2.1 Die folgende QSV gilt für den gesamten Liefer- und Leistungsumfang des Lieferanten. Ihr Zweck besteht darin sicherzustellen, dass alle Dienstleistungen, Herstellungsverfahren, Prüfungen und Kontrollen gemäss den vereinbarten Spezifikationen ordnungsgemäss angewendet und durchgeführt werden.

2.2 Diese QSV ergänzt und bildet Bestandteil der allgemeinen Einkaufsbedingungen von Noventa in der jeweils gültigen Fassung und ist integrierter Bestandteil der Liefervereinbarungen zwischen der Noventa und ihren Lieferanten.

2.3 Wenn der Lieferant und der Hersteller nicht identisch sind, ist der Lieferant dazu

## 1. Foreword

Noventa realizes innovative product solutions for customers in the field of plastics components, functional assemblies and complete product systems. The quality assurance agreement (QAA) describes the necessary technical and organizational measures to ensure sustainable procurement of raw materials, product specifications and services.

This QAA specifies the minimum requirements for the Supplier's quality management system (QMS) with regard to quality assurance. In particular, it includes specific requirements for the production process and the procedure for the release of products.

## 2. General Terms and Conditions

2.1 The following QAA applies to the Supplier's entire scope of supply and services. Its purpose is to ensure that all services, manufacturing processes, tests and inspections are properly applied and carried out in accordance with the agreed specifications.

2.2 This QAA supplements the General Terms and Conditions of Purchase of Noventa as amended from time to time and is an integral part of the supply agreements between Noventa and its suppliers.

2.3 If the Supplier and the manufacturer are not identical, the Supplier is obliged to inform the

verpflichtet, den Hersteller oder dessen Lieferanten über die Anforderungen dieser QSV zu informieren. Darüber hinaus gewährleistet der Lieferant, dass der Hersteller oder dessen Lieferant diese QSV einhält und allen damit verbundenen Verpflichtungen zu Gunsten der Noventa nachkommt.

2.4 Für jede Änderung oder Ergänzung dieser QSV ist die Schriftform erforderlich.

### **3. Qualitätsmanagementsystem (QMS)**

3.1 Der Lieferant verpflichtet sich zum Aufbau eines QMS nach den Anforderungen der EN/ISO 9000 ff. Der Nachweis der erfolgreichen Einführung und Aufrechterhaltung muss durch eine akkreditierte Zertifizierungsstelle erfolgen. Abweichende QMS können in Abstimmung mit Noventa anerkannt werden.

3.2 Der Lieferant ist für die Qualität der von ihm hergestellten und/oder gelieferten Produkte und Dienstleistungen verantwortlich und verpflichtet sich, Null Fehler anzustreben und sich fortlaufend zu verbessern, um dieses Ziel zu erreichen.

### **4. Technische Spezifikation**

Noventa teilt dem Lieferanten die Anforderungen bezüglich der zu liefernden Produkte und Dienstleistungen mit. Der Lieferant überprüft die bereitgestellten technischen Unterlagen sorgfältig, insbesondere auf Vollständigkeit und Widerspruchsfreiheit. Etwaige festgestellte Abweichungen sind unverzüglich schriftlich der Noventa zu melden.

### **5. Erstmuster / Prozessdokumentation**

5.1 Die Pflicht des Lieferanten umfasst die Bereitstellung von Erstmustern, die vor Beginn der Serienproduktion von der Noventa freigegeben werden müssen. Diese Erstmuster dienen dazu, die Qualität, Leistung und Konformität der Produkte zu überprüfen. Der Lieferant ist verantwortlich für die termingerechte Lieferung der Erstmuster gemäss den vereinbarten Spezifikationen. Jede Abweichung von den Spezifikationen bedarf einer ausdrücklichen Genehmigung der Noventa.

5.2 Der Lieferant ist verpflichtet, Noventa frühzeitig über geplante Produktänderungen, Produktionsverlagerungen, neue Fertigungskonzepte, Änderungen im Produktionsverfahren, neue Unterpelieferanten usw. zu informieren. Noventa entscheidet dann über die Notwendigkeit einer erneuten Erstbemusterung. Der Lieferant ist verpflichtet,

manufacturer or its supplier about the requirements of this QAA. Furthermore, the Supplier guarantees that the manufacturer or its supplier complies with this QAA and fulfills all associated obligations in favor of Noventa.

2.4 Any changes or additions to this QAA require written form.

### **3. Quality Management System (QMS)**

3.1 The Supplier is obliged to establish a QMS in accordance with the requirements of EN/ISO 9000 ff. The proof of successful implementation and maintenance must be provided by an accredited certification body. Deviating QMS can be accepted in coordination with Noventa.

3.2 The Supplier is responsible for the quality of the products and services it manufactures and/or delivers and is obliged to strive for zero defects and to continuously improve in order to achieve this goal.

### **4. Technical Specification**

Noventa shall inform the Supplier of the requirements for the products and services to be supplied. The Supplier shall carefully review the technical documents provided, in particular for completeness and consistency. Any discrepancies found must be reported immediately in written form to Noventa.

### **5. Initial Samples / Process Documentation**

5.1 The obligation of the Supplier includes the provision of initial samples, which must be approved by Noventa prior to the start of series production. These initial samples serve to check the quality, performance, and conformity of the products. The Supplier is responsible for the timely delivery in accordance with the agreed specifications. Any deviation from the specifications requires the express approval of Noventa.

5.2 The Supplier is obliged to inform Noventa in good time about any planned product changes, production relocations, new manufacturing concepts, changes in production processes, new sub-suppliers, etc. Noventa will then decide on the necessity of a new initial sampling. The Supplier is obliged to transfer this obligation to its sub-suppliers and to ensure that they comply

diese Pflicht auch auf seine Unterlieferanten zu übertragen und deren Einhaltung sicherzustellen.

with it.

## **6. Überwachung von Prozessen und Produkten**

6.1 Der Lieferant verpflichtet sich, den Herstellprozess mittels geeigneter Prüfmethode zu überwachen und zu dokumentieren, um die Prozessfähigkeit von kritischen, sicherheits-relevanten Merkmalen während der gesamten Produktionszeit jederzeit nachweisen zu können.

6.2 Falls es erkennbar wird, dass die getroffenen Vereinbarungen bezüglich Qualität, Menge, Termine usw. nicht eingehalten werden können, muss der Lieferant die Noventa umgehend informieren.

## **7. Kennzeichnung, Rückverfolgbarkeit**

Der Lieferant und die Noventa gewährleisten durch geeignete Massnahmen der Produktkennzeichnung die lückenlose Rückverfolgbarkeit und den qualitäts-dokumentierten Nachweis aller Werkstoffe, Herstellprozesse und Produkte.

## **8. Audits**

8.1 Nach Vorankündigung hat die Noventa das Recht, jederzeit die Werke des Lieferanten zu betreten, um Qualitätsaudits durchzuführen (entweder selbstständig, gemeinsam mit ihren Kunden oder durch Dritte). Das Audit kann als System-, Prozess- oder Produktaudit durchgeführt werden. In dringenden Fällen muss der Lieferant einer kurzfristig angesetzten Durchführung eines Audits zustimmen.

8.2 Der Lieferant ist verpflichtet, die Auditrechte der Noventa auch auf seine Hersteller und Unterlieferanten zu übertragen und deren Einhaltung sicherzustellen. Der Lieferant verpflichtet sich, gemeinsam mit der Noventa Audits bei seinen Herstellern bzw. Unterlieferanten durchzuführen.

## **9. Fehlerhafte Produkte**

9.1 Der Lieferant hat die Verpflichtung, die Noventa umgehend zu informieren, wenn Abweichungen an Produkten entdeckt werden, die bereits auf dem Weg zum Kunden sind. Der Lieferant ist verpflichtet, diese Informationspflicht auch von seinen Herstellern und Unterlieferanten einzufordern.

9.2 Fehlerhafte Produkte sollten, sofern möglich, von der Noventa dem Lieferanten zur Analyse übergeben werden. Der Lieferant führt umgehend auf eigene Kosten eine

## **6. Monitoring of Processes and Products**

6.1 The Supplier is obliged to monitor and document the manufacturing process using appropriate test methods in such a way that the process capability of critical safety-related features can be demonstrated at any time throughout the production period.

6.2 If it becomes apparent that the agreements made regarding quality, quantity, deadlines, etc. cannot be met, the Supplier is obliged to inform Noventa immediately.

## **7. Marking, Traceability**

The Supplier and Noventa guarantee complete traceability and comprehensive quality documentation of all materials, manufacturing processes and products through appropriate measures of product labelling.

## **8. Audits**

8.1 With prior notice, Noventa reserves the right to enter the Supplier's facilities at any time for the purpose of conducting quality audits (either independently, jointly with their customers, or through third parties). The audit can be carried out as a system, process or product audit. In urgent cases, the Supplier must agree to an audit carried out at short notice.

8.2 The Supplier is obliged to extend the audit rights to its manufacturers and subsuppliers and to ensure compliance therewith. The Supplier is obliged to carry out audits at its manufacturers or subsuppliers in collaboration with Noventa.

## **9. Defective Products**

9.1 The Supplier is obliged to inform Noventa immediately if deviations are discovered in products that are already on their way to the customer. The Supplier is obliged to demand this duty of information from its manufacturers and subsuppliers as well.

9.2 Defective products should, if possible, be handed over by Noventa to the Supplier for analysis. The Supplier shall immediately carry out an investigation at its own expense and

Untersuchung durch und informiert die Noventa über die Ursache des Fehlers in Form eines 8D-Berichts. Alle durch die Abweichung verursachten Schäden und Aufwendungen gehen zu Lasten des Lieferanten.

inform Noventa of the cause of the defect in the form of an 8D report. All damages and expenses caused by the deviation shall be borne by the Supplier.

**10. Haftung**

Selbst wenn die vereinbarten Qualitätsziele erfüllt sind, behält sich die Noventa das Recht vor, Gewährleistungs- und/oder Schadenersatz-ansprüche geltend zu machen, falls die Lieferungen mangelhaft und/oder verspätet sind.

**10. Liability**

Even if the agreed quality targets are met, Noventa reserves the right to assert claims for warranty and/or compensation if the deliveries are defective and/or late.

**11. Sicherheits- und Umweltvorschriften**

Der Lieferant verpflichtet sich, alle gesetzlichen Vorschriften zu Umweltschutz, Gesundheit und Arbeitsschutz einzuhalten und durch geeignete Massnahmen die Auswirkungen zu minimieren. Zusätzlich erfüllt der Lieferant die aktuellen Anforderungen der RoHS-EG-Richtlinien und der REACH-Verordnung. Die entsprechenden Nachweise werden jährlich gegenüber der Noventa erbracht. Der Lieferant ist dazu verpflichtet, die Einhaltung dieser Vorschriften auch bei seinen Herstellern und Unterlieferanten sicherzustellen.

**11. Safety and Environmental Regulations**

The Supplier is obliged to comply with all legal requirements regarding environmental protection, health and safety at work and shall take appropriate measures to minimize their impact. In addition, the Supplier is obliged to comply with the current requirements of the RoHS EU Directive and the REACH Regulation. The relevant documentation shall be provided to Noventa annually. The Supplier is obliged to ensure that its manufacturers and suppliers also comply with these regulations.

**Confirmation of supplier**

Place, Date: \_\_\_\_\_

N: \_\_\_\_\_

F: \_\_\_\_\_

S: \_\_\_\_\_

N: \_\_\_\_\_

F: \_\_\_\_\_

S: \_\_\_\_\_

(N - Name, F – Function, S - Signature)

1. Bitte unterschreiben Sie zwei (2) originale Exemplare des vorliegenden Vertrags.
2. Bitte beachten Sie, dass nur ordnungsgemäss bevollmächtigte Mitarbeiter Ihres Unternehmens diesen Vertrag unterzeichnen dürfen.
3. Bitte senden Sie beide (2) original unterzeichnete Exemplare an:  
Noventa AG  
Sonnenstrasse 1,  
CH-9444 Diepoldsau

**Confirmation of Noventa**

Place, Date: \_\_\_\_\_

N: \_\_\_\_\_

F: \_\_\_\_\_

S: \_\_\_\_\_

N: \_\_\_\_\_

F: \_\_\_\_\_

S: \_\_\_\_\_

1. Please sign two (2) original copies of the present agreement.
2. Please note that only duly authorized personnel of your company may sign this agreement.
3. Please return both (2) original copies, duly signed, to:  
Noventa AG  
Sonnenstrasse 1,  
CH-9444 Diepoldsau